活 動 報告

日本語・日本事情

中川正弘

日本語学習と環境

広島大学が広島市から東広島市への移転過渡期にあり、こうした状況下特有の問題を抱えていることはすでに指摘されている。年を追って増加する留学生数と開講される授業数のように数値化できる問題もあれば、また、われわれ現場担当者が学生たちの口から直接聞いたり、教室での接触から感じ取る問題も多い。

カリキュラムについて言えば、留学生数に合わせて授業数を増やすことですめばことは簡単なのだが、この留学生の増加がどのような種類の留学生において起こっているかによって事情は違ってくる。つまり、大学院の学生、これから大学院の入試をうけようとする研究生、学部留学生、特別プログラムによる研修留学生などの大まかな分類で考えただけでも、日本語能力、日本語の必要度、日本語の学習にかけられる時間数はさまざまである。これに、理系、文系、またその中での専門の違いまで考慮するなら、理想として描かれるカリキュラムは不可能な夢としか見えないほど緻密なものになるだろう。

このように多様な留学生に、現実には限られた数の授業を設定することで対応するわけであるから、大まかに能力差によって指定配分することになるクラスには、 その中にやはり多様性というバラツキを抱えざるをえない。

こうした条件の下での現実の対応策は、カリキュラム、授業内容の設定における ものにならざるをえないのだが、これもその内部だけ、つまり教室内世界のことだ けを考えるだけではすまない状況に広島大学は置かれている。

統合移転半ばで、キャンパスが広島市と東広島市の二箇所にあることでの問題というのは、具体的には、全学の日本語教育を担当・管理する当留学生センターが西条キャンパス(東広島市)にあり、東千田キャンパス(広島市)では授業を開講していても専任担当教官が常駐しているわけではないので、設備管理上の問題から、教室にテレビ、ビデオなどの教育機材を配備できないとか、また授業時間以外に留学生と接触、連絡が困難であることで、課題の出し方、授業の連携など、授業内容の設定、カリキュラムも制約を受けざるをえないことだ。

一方、市街からかなり離れた静かな環境に建設された西条キャンパスでは、当セ

ンターが手元で直接管理,運営できることはいいのだが,大学近辺に居住する留学生の生活環境が日本語教育に影響を及ぼしもする。例えば,留学生専用の宿舎に居住する学生の中には,授業で接する教師以外に日本人と話す機会がほとんどなく,ほとんど留学生同志で日本語を用いずに生活する者も少なくない。そんな環境の要因も考慮に入れ,授業内容の設定,カリキュラムの組み方で補えるところは補っていかねばならない。

表1 日本語·日本事情授業科目

	1.117	414		4 1			開単	学期	別週授業	時間	備考
	授	業		科	目		位 設数	前期	後記	通年	7 加 专
0	日	本	語	初	級	I	1	2	2		広島大学外国
0	H	本	語	初	級	II	1	2	2		人留学生のため
	B	本	語	初	級	III	1	2	2		の授業である。
	日	本	語	初	級	IV	1	2	2		日本語初級 I
0	日	本 語	中	級	I -	1	2	2	2		から日本語初級
	日	本 語	中	級	I –	2	2	2	2		Ⅳまでは前期又
0	日	本	語	中	級	П	2	2	2		は後期で受講。
0	日	本	語	中	級	III	2	2	2		ただし, 〇印
	日	本	語	中	級	IV	2	2	2		の授業は東千
	日	本	語	中	級	V	2	2	2		田, 西条の両地
	日	本	語	中	級	VI	2	2	2		区で開講。
0	日	本	語	上	級	I	2	2	2		30
0	日	本	語	上	級	II	2	2	2		
0	日	本	語	上	級	III	2	2	2		
	日	本	語	上	級	IV	2	2	2		
	日	本	語	上	級	V	2	2	2		
0	日	本	;	事	情	I	2	2	2		
0	日	本	-	事	情	Π	2	2	2		
	日	本	•	事	情	III	2	2	2		
	日	本		事	情	IV	2	2	2		
	日	7	<u> </u>	7	<u>ک</u>	化	2	2	2		
	日	本	i	語	特	講	15		15		

表 2 日本語・日本事情授業内容

授	業科	目	単位数	担教	当官		授	業	内	容	学期	備考
日初	 本 級	語丁	1	深	見	i				しどない学 基本文型	前	ボタン・ハパフ
	104	-					える。	1-) 0 H	χ,	至小人王	後	一西条キャンパス
			1	内 (非:	藤常勤)						前	東千田
				()1 1	1- 4707						後	キャンパス
日初	本級	語 II	1	小 (非 i	野 常勤)				ーーー のほとん 習を行	しどない学 う。	前	西条キャンパス
	,,,,			未	定		_ , , , , , ,	, ,,_,,		, 0	後	四米イヤンバス
			1	渡(非常	部 常勤)						前	東千田
											後	キャンパス
日初	本級	語 III	1	城	田				のほとん 指導を	しどない学 行う。	前	西条キャンパス
	.,,			未	定			, 124,	VA 1,7 C		後	日本イヤンバへ
日初	本級	語 IV	1	今	田	l				ンどない学 5演習を行	前	西条キャンパス
						う。		, , , , ,			後	日本イイング
	·語中 [一]		2	橋 (非常	本 常勤)	📑			った程度 法指導	Eの学習者 を行う。	前	西条キャンパス
-									·		後	日本イイ・ハ
			2	小 (非常	林 常勤)						前	東千田
									· · · · · · · · · · · · · · · · · ·		後	キャンパス
	<語中 - 2	ı	2	未	定				った程度 法指導	Eの学習者 を行う。	前	西条キャンパス
											後	日本コイマンス

授	業科	目	単位数	担教	当官	授	業	内	容	学期	備	考
日中	本級	語 II	2	大非常	槻	日本語 者に,作文			是度の学習	前	西条キュ	
	拟	11		(21 11-		4 C, IFA	. Zm	₩	11) 0	後	四米イ	*
			2	渡(非常	部;勤)					前	東千日	
										後	キャン	ンパス
日中	本級	語Ⅲ	2	中	Л	日本語を 者に,小記			皇度の学習 講読の指導	前	而冬七	ャンパス
T	η/X	111				を行う。	/L 1/L+	- A C */ M	H 100 - > 111 -41	後	四米イ	* * * ^
			2	古(非常	·浦 (計勤)					前	東千日	Ħ
					,					後	キャ	ンパス
日中	本級	語Ⅳ	2	多利	田田				りった程度 頭表現(会	前	一本久と	ャンパス
T	/VX	14				話)・文章				後	一世末で	* ~ ~ ~
日中	本級	語 V	2	中	Л	日本語の学習者に	-		わった程度 た・発音・	前	而名七	ャンパス
	//VX	•				漢語の体系				後	四米1	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *
日中	本級	語 VI	2	橋(非常	— 本 (勤)				わった程度 赤解指導を	前	而久七	ャンパス
	///	*1				行う。	- , ,,,,			後	四米イ	ヤンハヘ
日上	本級	語I	2	相	原	読解・ス 文法・作文			取り・上級	前	東千日	
	100	•	2	中	川	11 × 11 ×	- C /H-T	, 50		後	キャ	ンパス
			2	深	見					前	而名七	ャンパス
										後	四本で	77//

授	業科	目	単位数	担教	当官	授	業	内	容	学期	備	考
日上	本級	語 II	2	奥	田	日本文学 語彙・構文			日本語の特徴を追	前		
	424					求し、あわ色を検討す	せて日			後	西条キャ	・ンパス
			2	小 (非常	林 勤)	読解・ス 文法を教え		・聞き取	り・上級	前	東千田	
		j								後	キャン	パス
	本級	語 III	2	深	見	作文・読 合指導を行		にした,	課題別総	前	西条キャ	ンパフ
			2	小 (非常	野 勤)					後	BAT T	
			2	多和	田					前	東千田	
										後	キャン	パス
日上	本級	語 IV	2	大 (非常)		読解・ス 文法を教え		・聞き取	り・上級	前	西条キャ	ンパフ
										後	四 木 てで	7/\A
日上	本級	語以	2	中	Л	漢字の知 読解,作文				前		
			2	未		法の指導を講義・討論	行い,「		I	後	西条キャ	ンパス
日本	事情	ΪI	2	未	定	文字・音 社会・文化:		-	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	前		
			2	水	町	学習者の自づく討論を	国の事情			後	西条キャ	ンパス
			2	柳(非常)	澤 勤)	日本文化する。	及び習慣	貫等につ	いて考察	前	sales est tra	
						, ·• o				後	東千田キャン	

授業科目	単位数	担 当	授 業 内 容	学期	備 考
日本事情II	2	高 永	日本の文化及び習慣等について考 察する。	前	西条キャンパス
				後	
	2	深 見		前	東千田
				後	キャンパス
日本事情Ⅲ	2	深 見	日本人の思考様式を, 異文化間コ ミュニケーション的視点により講義	前	西条キャンパス
	2	未 定	討論する。	後	TAT TO THE
日本事情IV	2	中 村	日本人の発想の特徴や日本文化・ 社会構造と特色を講義・討論する。	前	西条キャン
	2	未 定		後	パス
日本語特講	15	1 *	日本語をほとんど知らない学生に発音・文字・会話・作文の初歩を集中的に教える。	後	教員研修留 学生のため のプログラ ム
日本文化		, ,	に、日本文化のさまざまな側面につい	前	
		深見	て, より深い知識と理解を得させる。 なお, 講義に合わせて随時実地研修 も行う。	後	

日本語・日本文化研修プログラム

深見兼孝

広島大学では、昭和60年度より日本語日本文化研修留学生を受け入れているが、昭和62年度より特別経費の交付を受け、「日本語日本文化研修プログラム」を開始し、現在に至っている。平成2年度後期および平成3年度の前期の特別講義・見学プログラムの概要は、次の通りである¹⁾。

平成2年	度				
10月26日	(金)	見学	映像文化ライブラリー・加	広島城・縮景園	
10月30日	(火)	講義	日本美術の特色	総合科学部教授	金田 晉
11月17日	(金)	講義	日本の建築	工学部教授	鈴木 充
11月9日	(金)	見学	宮島		
11月14日	(水)	講義	日本の昔話	郷土史家	飯田米秋
11月21日	(水)	講義	日本と留学生の関わり方	一橋大学講師	横田雅弘
11月28日	(水)	講義	日本の行事	東海大学教授	河原崎幹夫
11月30日	(金)	講義·	実習 書道	学校教育学部教授	森井一幸
12月3日	(月)	講義	言語習得と日本語の学習	名古屋学院大学 助教授	ミホ・スタ インバーグ
12月7日	(金)	見学	広島市青少年センター		
12月14日	(金)	講義	日本建築技術	工学部助教授	松尾 彰
1月11日	(金)	講義	日本の民話	中国放送	栗原秀雄
1月16日	(水)	講義	歌舞伎	総合科学部講師	青木孝夫
1月25日	(金)	講義	日本の近世文学	教育学部教授	浮橋康彦
1月28日	(月)	講義	日本語を通して見た文化	東京都立大学教授	中本正智
1月30日	(水)	講義	現代の日本女性 問題について	WAD 会長	平田富美子
2月4日	(月)	講義	カタカナ語はどうして 難しいか	名古屋大学教授	カッケンブ ッシュ寛子
2月8日	(金)	見学	尾道市		
2月14日	(木)				
₹		似島台	合宿		
2月16日	(土)				

広島文化女子短大 高永 茂 2月18日(月) 講義 日本の方言 講師 神戸商科大学 田守育啓 2月22日(金) 講義 オノマトペについて 助教授 2月24日(日) l スキー旅行 2月26日 (火) シンポジウム2) 3月1日(金) 琉球大学教授 川平博一 留学生教育の課題と展望 東京外国語大学 松井信行 教授 東京外国語大学 道脇綾子 松元泰忠 千葉大学教授 才田いずみ 東北大学助教授 北海道大学教授 村崎恭子 3月4日(月) 講義・見学 西条の史跡 郷土史家 飯田米秋 平成3年度前期 5月10日(金) 見学 筆作り工場 見学 そごう物流センター 5月24日(金)

6月14日(金) 見学 東広島市美術館・歴史民俗資料館

7月5日(金) 見学 キリンビール工場

7月6日(土)

し キャンプ

7月7日(日)

7月12日(金) 見学 マツダ

9月6日(金) 見学 広島市郷土資料館・NHK

9月19日(木) 修了式

今回は前半に学外から日本語教育に携わっている方々を講師やシンポジウム(教官や日本人学生も参加できるようにした)のパネラーとして招くことができ、日本語、日本語教育(これらについてはこの数年プログラムに組めなかった)、日本の社会等について多彩な話題を提供していただいた。この意味で今回のプログラムは学生にとって有意義であったと思う。しかし、これに反し見学は後半期から参加者

が著しく減り問題を多く残した。研修レポートの作成や帰国(後)の準備がその原因の一つであろうと思われる。回数や交通費,所要時間の問題を含め、見学先の選択を再考した方が良さそうである。

この他、日本語教育や生活の面でもいくつか問題があるようだが、「日本語・日本文化」に限ったことではないので省略する。

- 注1 以下で広島大学の教官は大学名を省略した。
 - 2 ここに記載した方がたは学外からお呼びしたパネリストである。当センター からは浮田がパネリスト,多和田が司会を勤めた。

教員研修留学生コース

峯 正志

研修プログラム

I. 研修プログラム概要

A 教育学

- 1) 教育学、心理学、教科教育学に関する英語による講義演習。(一年)
- 2) 授業参観,特別活動見学をはじめ,その他各種の教育施設,社会教育の 見学。(一年)
- 3) 課題研究-指導教官の下で、各自の研修テーマを研修。(一年半)
- B 日本文化, 日本事情 (一年)
 - 1) 日本文化, 社会に関する多方面からの英語による講義, 実習
 - 2) 文化活動に参加,各種文化施設の見学。
- C 日本語教育
 - 1) 日本語特講(初級~中級レベル)。(6カ月)
 - 2) 上記以外の日本語・日本事情のクラス。(学生の能力、必要に応じて)

II. 研修プログラム内容

A 教育学

1) 講義・演習

1990/11/7(水) 「日本の幼児教育」教育学部教授 祐宗省三

11/8 (木) 「日本の教育制度」教育学部教授 青木薫

11/15 (木) 「日本の初等・中等教育」教育学部助教授 安原義仁

12/13 (木) 「各国の教育事情 I 」教育学部助教授 二宮晧

12/14(金) 「各国の教育事情 II」教育学部助教授 二宮晧

1991/1/10 (木) 「日本の教員養成」教育学部教授 吉田正晴

1/29 (火) 「日本の高等教育」留学生センター助教授 田畑佳則

2) 学校・教育施設見学

1990/10/19 (金) 広島市青少年センター

10/26(金) 広島市映像文化ライブラリー

11/13(火) 広島大学附属幼稚園

- 11/22 (木) 広島大学附属小学校・中学校・高等学校
- 12/7(金) 広島市中央公民館・広島市立中央図書館
- 12/11 (火) 広島県教育委員会
- 1991/1/25 (金) 広島市教育センター
 - 2/1(金) 尾道商業高等学校
 - 5/27 (月) 広島市立広島養護学校
 - 6/6(木) 吳工業高等専門学校
 - 6/20(木) 広島商船高等専門学校
 - 7/2(火) 広島朝鮮中・高級学校

B 日本文化・日本事情

1) 講義・演習

- 1990/11/29 (木) 「日本国憲法」法学部教授 阪本昌成
- 1991/1/31(土) 「茶道」陣崎美知子
 - 「華道」陣崎美知子
 - 6/26 (水) 「日本の美術」教育学部教授 斎藤稔

2) 見学

- 1990/10/19 (金) 平和記念公園・原爆資料館
 - 10/26 (金) 広島城・縮景園
 - 11/9(金) 宮島
- 1991/2/1(金)-2/2(土) 尾道市
 - 5/31 (金) 岩国城・錦帯橋

C 日本語教育

1) 日本語特講(1990年10月~1991年2月。週平均30時間)

	9:50-10:40	10:50-12:30	13:20-15:00	15:10-16:50
月	中川	渡部	渡部	深見
火	小野 (9:00~)	小野	浮田	中川
水	中川	橋本	大槻	大槻
木	浮田	浮田	深見	長友
金	浮田	中川	浮田・中川・	多和田・長友

日本語講師

浮田三郎 広島大学留学生センター教授

多和田眞一郎 広島大学留学生センター教授

長友和彦 広島大学留学生センター助教授

中川正弘 広島大学留学生センター講師

深見兼孝 広島大学教育学部講師

大槻温子 広島大学教育学部非常勤講師

小野由美子 広島中央女子短期大学講師

橋本敬司 広島大学教育学部非常勤講師

渡部浩見 広島大学教育学部非常勤講師

2) 上記以外の日本語・日本事情のクラス (1991年4月~9月。能力と必要 に応じて選択)

D その他

1991/2/7(木) - 2/9(土) スキー研修(大山)

2/14 (木) - 2/16 (土) 国際交流活動研修会

(広島市似島臨海少年自然の家)

2/25 (月) - 2/27 (水) 研修旅行 (萩市・津和野町)

5/18 (土) 西志和農園 (精神薄弱者更生施設) 見学および交流会

6/14 (金) - 6/16 (日) 青年国際セミナー

(国立江田島青年の家)

7/6(土) - 7/7(日) 青少年との国際交流

"BIG IUMBOREE"

(広島市野外活動センター)

外国人留学生日本語研修コース

[修了者] 第十二期 (1991年4月~91年9月) (26人)

多和田 眞一郎

氏	4	クラスで の呼び名	Ī	生年	専攻	専門教育
Carolyn Misa Domen		ミサ	アメリカ合衆国	1969	文 学	広島大学
Nejat Abdurranman		ネジャット	トルコ	1956	史 学	"
Wong Mei Ying		メイイン	マレーシア	1958	教 育 学	"
Maria Iluminada Lapid		マリア	フィリピン	1962	法学・政治学	"
Widowati		ウィドワティ	インドネシマ	1957	歯 学	"
Charnchai Julmanop		チャンチャイ	タイ	1969	農 学	"
Puttaporn Songsri		プッタポーン	"	1971	農学	"
Vlatko Tomislav Cingoski		ブラトゥコ	チェコスロバキア	1962	電気通信工学	"
Muhammad Iqbal Djawad		イクバル	インドネシア	1967	水 産 学	"
Hari Suprapto		ハリ	<i>"</i>	1958	水 産 学	"
Ruengsak Kawtummachai		ハルンサック	タイ	1968	工 学	岡山大学
Mansor Bin Omar		マンソール	マレーシア	1958	商学・経済学	"
Omar Bin Muhamad		オマール	n	1959	農学	"
Pua Eng Tìek		プア	"	1956	土木・建築工学	<i>"</i>
Rodivick Mnana Olofernes		オロフェルネス	フィリピン	1965	歯 学	"
Philbert De Los Santos Bonilla		ピルバート	n,	1960	農 学	"
Mehmet Ali Yerdel		ヤルデル	トルコ	1961	医 学	"
Velentin Navarro		ナバロ	ペルー	1961	法学・政治学	"
Francesco Grassi		フランチェスコ	イタリア	1965	文 学	"
Anita Biesiada		アニタ	ポーランド	1956	農 学	"
Francis Mutiso Mathooko		マトーコ	ケニア	1962	農芸化学	"
Krit Chongsrid		クリット	タイ	1970		東京工業大学
Adugna Belachew Alemarnu		アドゥニャ	エチオピア	1960	保 健 学	山口大学
John Roy Seagren			アメリカ合衆国	1961	商学・経済学	n
Daniel Coronel Gilberto Cantero	,	ダニエル	パラグヮイ		医 学	"
Lukito Hasta Pratopo		ルキト	インドネシア	1959	農業経済学	広島大学

第十三期 (1991年10月~92年3月) (13人)

氏	名	クラスで の呼び名	I	生年	専	攻		専門教育
Basant Raj Pant		パント	ネパール	1961	医		学	広島大学
Nguyen Thah Tung		グエン	ベトナム	1961	エ		学	"
Karima Boubekri		カリマ	アルジェリア	1966	生	物	学	"
Alejandro Tokuda		アレハンドロ	ドミニカ	1963	医		学	島根医科大学
Eakachai Sathianpitayakul		エカチャイ	タイ	1963	医		学	岡山大学
Miquel Angel Avendano		ミゲル	ペルー	1960	経	営	学	"
Hulda Thora Sveinsdottir		フルダ	アイスランド	1966	政治	社会	学	"
Daniela Ferreira Carvalho		ダニエラ	ポルトガル	1956	社会	心理	学	"
Mohd Ilham Bin Adenan		イルハム	マレーシア	1963	免	疫	学	"
Tharpa Tashi		タシ	プータン	1962	経	済	学	山口大学
Philip Takesi Tubaki		フィリップ	アメリカ合衆国	1968	電気	.I	学	徳島大学
M'hammed Larhrafi		マハマド	モロッコ	1956	エ		学	香川大学
Ana Luiza Ramos De Oleveira	3.	アナルイザ	ブラジル	1968	生	物	学	愛媛大学

日本語研修コース関係講師一覧

第十二期 (1991年4月~91年9月)

専 任	多和田眞一郎	中川正弘	深見兼孝	
非常勤	今石正人	天満伸子	西村浩子	橋本敬司
	水野由美	石田三樹	位藤邦生	岩本義史
	梯 正之	北村光孝	進藤春雄	難波憲二
	藤田耕之輔	福田康彦		

第十三期 (1991年10月~92年3月)

専 任	多和田眞一郎	中川正弘	深見兼孝	
非常勤	浅井かつ子	天満伸子	西村浩子	橋本敬司
	水野由美	石田三樹	江頭大蔵	太田欽幸
	栗栖 薫	進藤春雄	隅井浩治	藤田耕之輔

日本語研修コース (第十一期) 1990年度 (十月~三月) 成果報告 日本語研修コース (第十二期) 1991年度 (四月~九月) 成果報告

	期 日	行 事 · 試 験 等	特別研究指導等	備考
_	· .	開講式	10 %1 WI 30 IB 4P 4J	Units 3
0	10/16	オリエンテーション		
1	10/17~10/19		10/19 原爆資料館・平和公園・	青少年センター
2	10/22~10/26		10/26 映像文化ライブラ	
			広島城・縮景園	
3	10/29~11/2			11/3 公休日
4	11/5~11/9		11/9 宮島	11/5 創立記念日
5	11/12~11/16			
6	11/19~11/23			11/23 公休日
7	11/26~11/30	11/27 中間試験	11/30 錦帯橋・岩国城	
8	12/3~12/7	·		
9	12/10~12/14			「専門用語解説」開始
10	12/17~12/21	12/21 期末試験		
	12/24~1/5	冬季休業		
11	1/8~1/11			
12	1/14~1/18		1 / 18 安佐動物公園	1/15 公休日
13	1/21~1/25	1/25, 26 加計町ホームステイ		
14	1/28~2/1			
15	2/4~2/8	2/6 中間試験	2 / 8 , 9 尾道市	
16	2/11~2/15	2 / 14, 15, 16 合宿		2/11 公休日
17	2/18~2/22		2/22 現代美術館・郷土 NHK 広島放送局	資料館・
18	2/25~3/1	特別講義 2/26 期末試験		
19	3/4	特別講義		
00	3 / 5	成果発表,修了式		

ſ	期 日	行 事 · 試 験 等	特別研究指導等	備考
		開講式	14 W4 W1 3E 4F G	UII 3
0	4 /17	オリエンテーション	,•	
1	4 / 17~ 4 / 19			
2	4/22~4/26		4/26 原爆資料館・ 平和公園・青少年センタ	-
3	4/29~5/3		5/2 映像文化ライブラ 広島城・縮景園	リー・ 4/29, 5/3, 4 公休日
4	5/6~5/10			5/6 公休日
5	5/13~5/17		5/17 宮島	
6	5/20~5/24	中間試験		
7	5 / 27~ 5 / 31		5/31 錦帯橋・岩国城	
8	6/3~6/7			「専門用語解説」開始
9	6/10~6/14		6 / 14 安佐動物公園	
10	6 / 17 ~ 6 / 21			
11	6/24~6/28	前半期末試験		
12	7/1~7/5	7/6,7 合宿		
13	7/8~7/12		7 / 12 マツダ	
14	7/15~7/19		9 / 6 尾道市	
15	7/22~7/24	中間試験		
	7/25~8/31	夏季休業		
16	9/2~9/6		9/6 郷土資料館 現代美術館	
17	9/9~9/13	期末試験		
18	9/16~9/17			9 / 16 公休日
00	9 / 18	成果発表,修了式		9 /19, 20 修了記念旅 行 (大久野島)